ES

Descripción y uso previsto:
Fabricadas en un material suave que aporta una excelente adaptación al cuerpo. Cómodas, ligeras y confortables. Ejercen una compresión ligera en el caso del modelo PRS610BG-PRS610G y una compresión moderada en el caso del modelo PRS620BG-PRS620G que resulta útil cuando se sufren dolores leves y/o moderados o se buscan tratamientos largos.
Indicaciones:
PRS610BG-PRS610G: Lumbalgias leves, postraumatismos leves, profilaxis en actividades deportivas y debilidad muscular.
PRS620BG-PRS620G: Lumbalgias moderadas, lumbociática, hernia discal, procesos degenerativos de columna a nivel lumbar, rehabilitación, debilidad muscular.
Precauciones:
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Para que la ortesis pueda ejercer su función, se debe utilizar el producto de la talla adecuada a la medida del paciente. Si el paciente se encuentra cerca del rango máximo de una talla y presenta abdomen prominente elegir la talla inmediatamente superior.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico. Suspenda su utilización hasta ser valorado por el especialista.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser mantenida con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de microgancho para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Algunos materiales del producto son no ignífugos por lo que se recomienda no utilizarlo en ambientes con excesivo calor, fuego o radiaciones.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- Los accesorios están diseñados para ser usados exclusivamente con estos modelos de faja.

Instrucciones para una correcta colocación:
Para su colocación se deben tener en cuenta los siguientes aspectos:
1. Colocar la ortesis alrededor del cuerpo de manera que las ballenas queden centradas en la espalda tomando la columna vertebral como punto medio. La parte inferior de la faja debe quedar a la altura de la pelvis. En el caso del modelo PRS620BG-PRS620G las cinchas tensoras deben quedar sueltos durante la colocación de la parte principal de la faja
2. Introducir los dedos en el pasador de la parte derecha del delantero.
3. Presionar el lado izquierdo del delantero sobre el vientre y tirar del lado derecho hasta que se pueda cerrar el microgancho de un delantero sobre el otro.
4. En el caso del modelo PRS620BG-PRS620G, tirar de los dos extremos de las cinchas tensoras hacia delante para reforzar la compresión ejercida.
5. A continuación, fijar los extremos de las cinchas tensoras sobre el cierre delantero de la faja.

Dispondremos del accesorio de la placa lumbar PRS6APL que se puede adaptar al modelo de faja PRS610BG-PRS610G para reforzar el microgancho de la placa sobre el ovalo de velour que la faja tiene en su interior en la zona de la espalda. El modelo PRS620BG-PRS620G tiene la placa lumbar incorporada
Pota para el adaptador:
- Al adaptar la faja posicione los alojamientos de las ballenas paravertebrales a ambos lados de la columna.
- Conforme las ballenas de acuerdo con las curvas anatómicas del paciente.

Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:
Antes de lavar deben quedar todos los microganchos cerrados. Lavar a mano con agua tibia y jabón neutro. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavar en seco. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc.
Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

Faja lumbosacra semirrígida
Lumbosakralt bæltestøttebælte
Bandage lombaire semi-rigide
Halbsteifer lendenbandage
Ζώνη οσφυϊκής στήριξης ημιάκαμπτη
Fascia lombosacrale semirigida
Lumbosakralt bältesstöd
Lumbosakralt ortopedisk stativ
Ortopedinė juosmens-kryžiaus semi-rigidė
Lumbosakrální pás
Lumbosakrālā balsta
Lumbosakraalne tugivöö
Lumbosakralna ortoza
Ортопедический поясничный корсет
Lumbosakralna ortoza
Lumbosakralna ortoza
Lumbosakralna ortoza

HU

Leírás és tervezett alkalmazás:
Puha, a test formájához kiválóan alkalmazkodó anyagból készültek. Célszerűek, könnyűek és kényelmesek. A PRS610BG/PRS610G típus esetében enyhe kompressziót, a PRS620BG/PRS620G esetében pedig mérsékelt kompressziót gyakorolnak, amely enyhe és/vagy mérsékelt fájdalom vagy hosszú távú kezelés során hasznos.
Javallatok:
PRS610BG/PRS610G: Enye derékfájás, sérülést követő enyhe fájdalom esetén, sporttevékenységek során profilaxis céljából, valamint izomgyengeség esetén ajánlott.
PRS620BG/PRS620G: Mérsékelt derékfájás, derékszába, porckorrongsérv, a gerinc degeneratív folyamatai, rehabilitáció és izomgyengeség esetén ajánlott.
Óvintézkedések:
- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Ahhoz, hogy az ortézis megfelelően el tudja látni funkcióját, mindig a beteg méretének megfelelő méretű terméket kell használni. Ha a páciens mérete egy adott méret maximális tartományához közelít és kiálló hasa van, válassza az eggyel nagyobb méretet.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát. Függessze fel az ortézis használatát, amíg szakember véleményét ki nem kérte.
- Az orvosnak figyelembe kell vennia helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors zárdelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- A termék egyes anyagai nem tűzállóak, ezért használata tűzott hő, tűz vagy sugárzás közelében nem ajánlott.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszanak az eszközzel.
- A tartozékokat kizárólag az ilyen típusú élvekkel való használatra tervezték.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:
A felhelyezéshez az alábbi szempontokat kell figyelembe venni:
1. Helyezze az ortézist a test köré oly módon, hogy a merevítők a hát középső részére kerüljenek a gerinchez viszonyítva. Az öv alsó részének a medence magasságába kell kerülnie. A PRS620BG/PRS620G típus esetében a merevítő pántoknak az öv fő részének felhelyezése során lazáknak kell maradniuk.
2. Helyezze az ujjait az elülső rész jobb oldalán található csatba.
3. Szorítsa az elülső rész bal oldalát a hasra, a jobb oldalát pedig addig húzza meg, amíg az egyik elülső rész mikrokapcsát a másikra nem tudja csatolni.
4. A PRS620BG/PRS620G típus esetében a gyakorolt kompresszió növelése érdekében húzza a merevítő pántok végeit előre.
5. Ezután rögzítse a merevítő pántok végeit az öv elülső kapcsára.

A PRS6APL deréklemez egyik tartozéka a PRS610BG/PRS610G típusú övhöz igazítható oly módon, hogy a lemez mikrokapcsát a hátrész belső részén található ovális velúr részre rögzítjük. A PRS620BG/PRS620G típusban beépített deréklemez található.
Megjegyzés a beállító szakember részére:
- Az öv beállítása során helyezze a paraverterbális merevítőket a gerinccsoplo két oldalára.
- Formázza a merevítőket a páciens alakjának megfelelően.

A termék karbantartása - Mosási utasítások:
Mosás előtt a mikrokapcsokat be kell zárni. Langyos vízben, semleges mosószerrel, kézzel mossa. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Közvetlen hőforrásnak, például kályha ,fűtés vagy radiátor melegének és közvetlen napsütésnek ne tegye ki.
Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

NL

Beschrijving en bedoeld gebruik:
Vervaardigd uit een zacht materiaal dat zich uitstekend aan het lichaam aanpast. Handig, licht en comfortabel. Model PRS610BG/PRS610G orthese oefent een zachte compressie uit terwijl model PRS620BG/PRS620G voor een matige compressie zorgt die vaak worden gebruikt voor lichte tot matige pijn o langdurige behandelingen.
Indicaties:
PRS610BG/PRS610G: Lichte rugpijn, na lichte blessures, profylaxis tijdens sporten en zwakke spieren.
PRS620BG/PRS620G: Matige rugpijn, lumbociatica, discushernia, degeneratieve wervelkolom-rugproblemen, revalidatie, zwakke spieren.
Waarschuwingen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Zodat de orthese de juiste druk kan geven moet de patiënt de goede maat kiezen. Als de patiënt bijna op het randje van een maat zit en een vooruitstekende buik heeft, kies dan een maat groter.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener. Stop met het gebruiken van de orthese totdat u een specialist hebt gezien.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Bepaalde materialen zijn brandbaar, aanbevolen wordt daarom het product niet in te warme omgevingen te gebruiken, bij vuur of stralingen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- De accessoires zijn bedoeld om alleen met deze modellen korsetten te gebruiken.

Instructies voor een correcte plaatsing:
Om de orthese goed te plaatsen moet er rekening worden gehouden met het volgende:
1. Plaats de orthese met het lichaam zodat de baleinen midden op de rug komen te zitten met de wervelkolom er precies tussen in. De onderkant van de korset zit ten hoogte van het bekken. Bij gebruik van model PRS620BG/ PRS620G hangen de spanners los tijdens het aanbrengen van het hoofdstuk van de korset.
2. Haal de vingers door het haakje aan het rechter voorstuk.
3. Druk het linker voorstuk op de buik en trek aan de rechterkant totdat u het kleine haakje aan het voorstuk over het andere haakje kunt brengen.
4. Bij gebruik van model PRS620BG/ PRS620G, trek beide riemen naar voren om extra compressie te geven.
5. Maak de riemen daarna vast met de sluiting aan het voorstuk van de korset.

Voor model PRS610BG/ PRS610G hebben wij een accessoire ontworpen lumbale plaat PRS6APL. Het kan met een kleine haakje op de plaat worden vastgemaakt aan de ovale velours in binnenkant van de korset, op de rug. Model PRS620BG/ PRS620G heeft deze lumbale plaat inbegrepen.
Opmerking bij het aanpassen:
- Wanneer u de korset wilt aanpassen, plaats de voeringen van de baleinen aan beide kanten van de wervelkolom.
- Plaats de baleinen volgens het lichaam van de patiënt.

Onderhoud van het product wasinstructies:
Sluit alle klittenbanden voordat u de orthese wast. Met de hand wassen in lauw water en met neutrale zeep. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht, enz.
Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Opis i przewidziane zastosowanie:
Wyprodukowany z miękkiego materiału, który idealnie dopasowuje się do ciała. Wygodny, lekki i komfortowy. Zapewnia łagodny (PRS610BG/PRS610G) i umiarkowany (PRS620BG/PRS620G) ucisk, który jest korzystny w przypadku odpowiednio lekkich i/lub średnich dolegliwości bólowych oraz długoterminowego leczenia.
Wskazania:
PRS610BG/PRS610G: Lekkie urazy i dolegliwości w okolicy lędźwiowej oraz profilaktyczne stosowanie w przypadku uprawiania sportu i osłabienia mięśni.
PRS620BG/PRS620G: Umiarkowane dolegliwości w okolicy lędźwiowej, rwa lędźwiowa, choroba krążka międzykręgowego, zmiany zwyrodnieniowe kręgosłupa w odcinku lędźwiowym, leczenie rehabilitacyjne i osłabienie mięśni.
Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- W celu zapewnienia skutecznego działania produktu, dobierając jego rozmiar, należy uwzględnić budowę anatomiczną pacjenta. W przypadku osoby o nadmiernie rozciągniętych powłokach brzusznych, wymagających rozmiaru zbliżonego do maksymalnego w danym zakresie, wybieramy rozmiar o jeden większy.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortezy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W razie wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych, należy zgłosić je lekarzowi. Aż do ich oceny przez specjalistę, używanie ortezy powinno zostać wstrzymane.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortezy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytej czystości, zapewniających ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Ponieważ niektóre z zastosowanych w produkcie materiałów nie są ognioodporne, niewskazane jest jego użytkowanie w miejscach narażonych na działanie nadmiernej temperatury, płomieni lub promieniowania cieplnego.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortezy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.
- Akcesoria przeznaczone są wyłącznie do stosowania z niniejszymi modelami pasów.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:
Przy zakładaniu należy uwzględnić następujące zalecenia:
1. Zakładamy pas wokół tułowia w taki sposób, aby stalki ustawione były na plecach centralnie w stosunku do kręgosłupa. Dolna krawędź pasa powinna znajdować się na wysokości miednicy. W przypadku modelu PRS620BG/PRS620G, wymagane jest, aby podczas zakładania głównej części pasa, taśmy dociągowe pozostawały rozpięte.
2. Wsuwamy palce w służący do tego celu otwór w prawej przedniej części pasa.
3. Dociskamy jego lewą przednią część do brzucha i naciągamy prawą aż możliwe będzie ich połączenie za pomocą zapięcia micro-velcro.
4. W przypadku modelu PRS620BG/PRS620G, pociągamy ku przodowi oba końce taśm dociągowych w celu zwiększenia wywieranego ucisku.
5. Następnie przymocowujemy końce taśm dociągowych na przednim zapięciu pasa.

Dla modelu PRS610BG/PRS610G przewidziano wkładkę lędźwiową PRS6APL, której zapięcie micro-velcro należy przymocować do owalnej części welurowej, znajdującej się po wewnętrznej stronie pasa na wysokości pleców. W modelu PRS620BG/PRS620G wkładka lędźwiowa jest już założona.
Wskazówka dla osoby dopasowującej ortezę:
- Podczas dopasowywania pasa należy odpowiednio umieścić gniazda stalek przykręgosłupowych po obu stronach kręgosłupa.
- Dopasować stalki do kształtów anatomicznych pacjenta.

Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Przed praniem należy upewnić się, że wszystkie elementy mocujące typu micro-velcro pozostają zapięte. Prać w rękach w letniej wodzie z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w susarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie. Nie należy wystawiać ortezy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego, itp.).
Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Descriere și utilizare prevăzută:
Sunt fabricate dintr-un material moale, care se mulează excelent pe corp. Comode, ușoare și confortabile. Exercită o compresie ușoară (modelul PRS610BG/PRS610G) și moderată (modelul PRS620BG/PRS620G), utilă în caz de dureri ușoare și/sau moderate sau de tratament îndelungat.
Indicații:
PRS610BG/PRS610G: Lombalgii ușoare, posttraumatisme ușoare, profilaxie în cazul activităților sportive și debilitate musculară.
PRS620BG/PRS620G: Lombalgii moderate, lombosciatică, hernie de disc, procese degenerative ale coloanei vertebrale la nivel lombar, recuperare, debilitate musculară.
Precauții:
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Pentru ca orteza să poată acționa, produsul trebuie să aibă mărimea corespunzătoare pentru pacient. Dacă pacientul este la limita unei mărimi și are abdomen proeminent, alegeți mărimea următoare.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul. Întrerupeți folosirea ortezei și consultați specialistul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Anumite materiale din componența produsului nu sunt ignifuge, motiv din care se recomandă să nu fie folosit în medii cu temperaturi excesive, foc sau radiații.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Accesoriile sunt proiectate pentru a fi folosite exclusiv cu acest model de centură.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:
Pentru aplicarea ortezei trebuie să se procedeze după cum urmează:
1. Poziționați orteza în jurul corpului astfel încât balenele să fie centrate în spate, simetrice față de coloana vertebrală. Partea de jos a centurii trebuie să fie la nivelul bazinului. În cazul modelului PRS620BG/PRS620G, benzile trebuie să fie slăbite în timpul poziționării părții principale a centurii.
2. Introduceți degetele în gaica din partea dreaptă a părții din față.
3. Apăsați partea stângă a părții din față pe abdomen și trageți de partea dreaptă până când se pot închide microcârligele ambelor părți.
4. În cazul modelului PRS620BG/PRS620G, trageți spre înainte ambele capete ale benzilor pentru a mări compresia.
5. În continuare, fixați capetele benzilor pe sistemul de închidere din partea din față a centuri.

Este disponibilă accesoriul pentru placa lombară PRS6APL, care se poate adapta la modelul de centură PRS610BG/PRS610G fixând microcarligul plăcii pe ovalul cu arici aflat în interiorul centurii, în zona spatelui. Modelul PRS620BG/PRS620G este echipat cu placa lombară.
Notă pentru persoana care adaptează centura:
- Pentru a adapta centura, apăsați locașurile balenelor paravertebrale din ambele laturi ale coloanei.
- Modelați balenele conform anatomiei pacientului.

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:
Înainte de a spăla glezneira închideți toate microcârligele. A se spăla cu mâna, cu apă rece și săpun neutru. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat. Nu expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe etc.
Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

SK

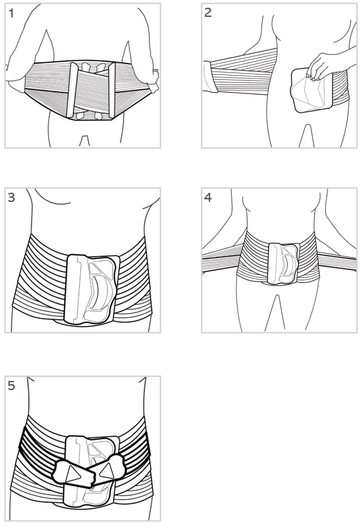
Opis a účel použitia:
Vyrobený z jemného materiálu, ktorý sa 100 % prispôsobí telu. Jednoduché, ľahké a pohodlné. Vyvíjajú ľahkú kompresiu v prípade modelu PRS610BG/PRS610G a miernu kompresiu v prípade modelu PRS620BG/PRS620G, čo je užitočné, keď trpíte ľahkými a/alebo miernymi bolesťami a hľadáte dlhodobé ošetrenie.
Indikácie:
PRS610BG/PRS610G: Ľahké bolesti krížov, ľahké poúrazové stavy, profylaxia pri športových aktivitách a svalová slabosť.
PRS620BG/PRS620G: Mierne bolesti krížov, zápal sedacieho nervu, herniovaný disk, degeneratívne procesy chrbtice na úrovni krížov, rehabilitácia, svalová slabosť.
Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Aby mohla ortéza plniť svoju funkciu, musí sa na pacienta použiť výrobok vhodnej veľkosti. Ak pacient potrebuje maximálnu veľkosť, má výrazné brucho, môže si ihneď zvoliť vyššie veľkosť.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivenosť, okamžite informujte svojho lekára. Používajte ju, kým to odborník považuje za potrebné.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Ini pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Správne používanie ortézy závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli prilepiť.
- Niektoré materiály výrobky nie sú ohňovzdorné, preto sa neodporúča jej použitie v blízkosti zvýšeného tepla, ohňa či vyžarovania.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.
- Príslušenstvo je určené výlučne na použitie s týmito modelmi pásov.

Pokyny pre správne používanie:
Pri jeho umiestnení je potrebné brať do úvahy nasledujúce aspekty:
1. Umiestnite ortézu okolo tela tak, aby boli kostice centrované na chrbte a chrbtica bola uprostred. Dolná časť pásu musí byť vo výške panvy. V prípade modelu PRS620BG/ PRS620G musia ostať napínacie popruhy pri umiestňovaní hlavnej časti pásu uvoľnené.
2. Vložte prsty späť do otvoru na pravej časti.
3. Zatlačte spredu ľavú stranu na brucho a potiahnite ľavú časť, kým sa spredu nezatvorí mikrohák na druhom.
4. V prípade modelu PRS620BG/PRS620G, zatiahnite konce napínacích popruhov dopredu, aby ste spevnili vyvíjaný tlak.
5. Následne upevnite konce napínacích popruhov na predný uzáver popruhu.

Máme príslušenstvo bedrovej dosky PRS6APL, ktorú je možné prispôsobiť na model pásu PRS610BG/PRS610G nalepením mikroháčika doska na oválny suchý zips, ktorý sa nachádza na vnútornej časti v oblasti chrbta. Model PRS620BG/PRS620G má bedrovú dosku zabudovanú.
Poznámka k príslušenstvu:
- Pri úprave pásu umiestnite kryty paravertebrálnych kostíc po oboch stranách chrbtice.
- Podľa kostíc a obrysov tela pacienta.

Údržba produktu - Návody na čistenie:
Pred praním musia byť všetky mikrohákiky zatvorené. Perte ručne vo vlažnej vode a s neutrálnym mydlom. Nepoužívajte bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistite chemicky. Nevystavujte ortézu priamym zdrojom tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priame vystavenie slnku, atď.
Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

Modo de colocación - طريقة الوضع - Způsob nasazení
Art der Anbringung - Placering - Τρόπος τοποθέτησης
Method of attachment - Asettamistapa - Méthode de pose
Način postavljanja - Felhelyezés - Modo di posizionamento
Wijze om de rugband te plaatsen - Plassering - Sposób zakładania
Modo de colocação - Mod de aplicare - Способ надевания
Spôsob použitia - Påtagning



IT

Descrizione e indicazione d'uso:
Fabbricata con un materiale morbido che si adatta perfettamente al corpo. Comoda, leggera e confortevole. Esercita una compressione leggera nel caso del modello PRS610BG/PRS610G e una compressione moderata nel caso dei modelli PRS620BG/PRS620G, utile nel caso di dolori lievi e/o moderati o per trattamenti a lungo termine.
Indicazioni:
PRS610BG/PRS610G: Lombalgie lievi, post-traumi lievi, profilassi in attività sportive e debolezza muscolare.
PRS620BG/PRS620G: Lombalgie moderate, lombosciatalgia, ernia discale, processi degenerativi della colonna a livello lombare, riabilitazione, debolezza muscolare.
Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso didubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Affinché l'ortesi possa svolgere la propria funzione, si deve utilizzare il prodotto della taglia adeguata alla misura del paziente. Nel caso le misure del paziente corrispondano a quelle massime di una taglia e lo stesso presenti un addome prominente, si consiglia di scegliere una taglia superiore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico. Sospendere l'utilizzo e consultare uno specialista.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Alcuni materiali del prodotto non sono ignifughi, pertanto si consiglia di non utilizzarlo in ambienti con calore eccessivo, fuoco o radiazioni.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.
- Gli accessori sono realizzati per essere utilizzati esclusivamente con questi modelli di fascia.

Istruzioni per una collocazione corretta:
Al fine di posizionarla correttamente, si prega di seguire questi passi:
1. Collocare l'ortesi intorno al corpo in maniera che le stecche siano centrate dietro le spalle, prendendo come riferimento centrale la colonna vertebrale. La parte inferiore della fascia deve essere all'altezza del bacino. Nel caso del modello PRS620BG/PRS620G le cinghie di tensione devono rimanere libere durante il posizionamento della parte principale della fascia.
2. Inserire le dita nel passante della parte destra anteriore.
3. Premere il lato sinistro della parte anteriore sull'addome e tirare il lato destro fino a poter chiudere il gancetto di un'estremità sull'altra.
4. Nel caso del modello PRS620BG/PRS620G, tirare dalle due estremità delle cinghie di tensione in avanti per rinforzare la compressione esercitata.
5. Quindi, fissare le estremità delle cinghie di tensione sulla chiusura anteriore della fascia.

Disponiamo di una piastra lombare, modello PRS6APL, che si può adattare al modello di fascia PRS610BG/PRS610G, fissando il gancetto della piastra sull'ovale in tessuto velour presente all'interno della fascia nella zona delle spalle. Il modello PRS620BG/PRS620G è dotato di piastra lombare incorporata.
Nota per l'uso:
- Quando si colloca la fascia, posizionare gli alloggiamenti delle stecche paravertebrali in corrispondenza di entrambe i lati della colonna vertebrale.
- Adattare le stecche secondo le curve anatomiche del paziente.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:
Prima di lavare, rimuovere tutti i micro-ganci chiusi. Lavare a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.
Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

NO

Beskrivelse og tilsiktet bruk:
Laget av et mykt materiale som gir en utmerket tilpasning til kroppen. Komfortable, lette og behagelige. Modellen PRS610BG/PRS610G skaper en lett kompresjon og modellen PRS620BG/PRS620G skaper en moderat kompresjon, som hjelper når du lider av lettere og/eller moderate smerter eller ønsker en lengre behandling.
Indikasjoner:
PRS610BG/PRS610G: Milde korsryggsmerter, mild posttraume, profylakse i sportsaktiviteter og muskelsvakhet.
PRS620BG/PRS620G: Moderate korsryggsmerter, isjas, skivebrokk, degenerative prosesser i ryggraden, muskelsvakhet, rehabilitering, muskelsvakhet.
Forsiktighetsregler:
- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Det må brukes en ortose som er tilpasset størrelsen til pasienten for at den skal kunne utføre sin funksjon. Hvis en pasient er nær det maksimale området for en størrelse og har en fremtredende mage, velger du umiddelbart en større størrelse.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks. Avbryt bruken til den er vurdert av en spesialist.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for at borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Noen materialer i produktet er ikke flammehemmende, og det anbefales derfor ikke å bruke det i omgivelser med overdreven varme, flammer eller stråling.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.
- Tilbehøret er designet for å brukes eksklusivt med disse støttebeltemodellene.

Anvisninger for riktig plassering:
Følgende aspekter må tas i betraktning for plasseringen:
1. Plasser ortosen rundt kroppen slik at spilene er sentrert på ryggen, og ta ryggraden som midtpunkt. Den nedre delen av støttebeltet skal være på nivå med bekkenet. Når det gjelder modellen PRS620BG/PRS620G, må strammestroppene forbli løse under plassering av støttebeltets hoveddel.
2. Sett fingrene inn i pinnen på høyre side av fronten.
3. Press venstre side på fronten over magen og trekk i høyre side til mikrokroken til den ene fronten kan lukkes over den andre.
4. Når det gjelder modellen PRS620BG/PRS620G, trekk de to endene av strammebåndene fremover for å forsterke kompresjonen.
5. Fest deretter endene på strammestroppene over støttebeltets frontlukning.

Vi har korsryggplatetilbehøret PRS6APL som kan tilpasses støttebeltemodellen PRS610BG/ PRS610G ved å lime platens mikrokrok på ovalveluren som beltet har på innsiden i nyggområdet. PRS620BG/PRS620G har en innebygd korsryggplate
Merknad for adapteren:
- Når du tilpasser støttebeltet, plasserer du de paravertebrale spilene på begge sider av ryggraden.
- Tilpass spilene i henhold til pasientens anatomiske former.

Vedlikehold av produkter – vaskeanvisninger:
Før vask skal alle borrelåser lukkes. Håndvask med lunkent vann og mild såpe. Ikke bruk blekemidler. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Ikke kjemisk rens. Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l.
Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PT

Descrição e utilização prevista:
Fabricadas num material macio que proporciona uma excelente adaptação ao corpo. Práticas, leves e confortáveis. Exercem uma compressão leve (modelo PRS610BG/ PRS610G) e moderada (PRS620BG/PRS620G), revelando-se úteis para as dores ligeiras e/ou moderadas ou para os tratamentos prolongados.
Indicações:
PRS610BG/PRS610G: Lombalgias leves, pós-traumatismos leves, profilaxia em atividades desportivas e fraqueza muscular.
PRS620BG/PRS620G: Lombalgias moderadas, lombociática, hérnia discal, processos degenerativos da coluna ao nível lombar, reabilitação, fraqueza muscular.
Precauções:
- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Para que a ortótese possa desempenhar a sua função, deve ser usado o produto com o tamanho adequado ao paciente. Se o paciente estiver próximo do intervalo máximo de um tamanho e apresentar abdómen proeminente, escolher o tamanho imediatamente superior.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-los imediatamente ao médico. Suspenda a utilização até ser avaliado pelo especialista.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja